IABSE annual meetings in Helsinki, June 4-6, 1988

Objekttyp: **AssociationNews**

Zeitschrift: **IABSE bulletin = Bulletin AIPC = IVBH Bulletin**

Band (Jahr): **12 (1988)**

Heft B-46: **IABSE bulletin**

PDF erstellt am: **19.03.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

1. IABSE Annual Meetings in Helsinki, June 4 – 6, 1988
Réunions annuelles de l'AIPC à Helsinki du 4 au 6 juin 1988
Jahresversammlungen der IVBH in Helsinki vom 4. – 6. Juni 1988

As at previous congresses it was necessary to shorten the schedule of IABSE annual meetings in order to take into account the longer duration of the Congress – as compared to a symposium. The Technical Committee had its first meeting on Saturday afternoon and its second on Monday morning at 07.30 am! The Executive Committee and the Working Commissions met on Sunday afternoon and could not reconvene for a second meeting, as they usually do. The Permanent Committee meeting was held on Monday late morning. It was a general impression that time was too short for discussing much more than administrative matters at this year's annual meetings of IABSE. All meetings were very well attended.

La durée d'un congrès étant plus grande que celle d'un symposium, il est nécessaire de comprimer les séances annuelles de l'Association de sorte que la durée totale des manifestations ne dépasse pas une semaine. Le Comité Technique se réunit pour sa première séance le samedi après-midi, et la deuxième séance commenca lundi matin à 07.30 h! Les séances du Comité Exécutif et des Commissions de Travail eurent lieu le dimanche après-midi, il ne fut pas possible de tenir une deuxième séance. La séance du Comité Permanent eut lieu le lundi en fin de matinée. D'un avis général, le temps disponible fut trop limité et ne suffit qu'à traiter des affaires administratives; des discussions détaillées durent être reportées. La participation à toutes les séances fut élevée.

Wie immer an einem Kongress – im Vergleich zu einem Symposium dauert ein Kongress etwas länger – müssen die Termine der Jahresversammlungen dem angepasst und etwas gekürzt werden. Die Technische Kommission traf sich zu einer ersten Sitzung am Samstag Nachmittag, und die zweite begann am Montag Morgen um 07.30 Uhr! Die Sitzungen des Vorstandes und der Arbeitskommissionen fanden am Sonntag Nachmittag statt; zu einer zweiten Sitzung reichte es leider nicht. Die Sitzung des Ständigen Ausschusses fand am späteren Montag Morgen statt. Es herrschte allgemein der Eindruck vor, dass die kurz bemessene Zeit nur gerade ausreichte, um administrative Angelegenheiten zu erledigen; ausführliche Diskussionen mussten verschoben werden. Alle Sitzungen waren sehr gut besucht.



Prof. Hans von Gunten, President of IABSE, at the reception in the Cathedral's Crypt, Helsinki, Sunday, June 5, 1988.

The **Working Commissions** contributed to the two main programmes of IABSE: conferences and publications. They also reviewed the membership in the Commissions in view of reelection and election in 1989. In addition to their input there, the Working Commissions listened to technical presentations of their own members.

Les **Commissions de Travail** contribuèrent essentiellement aux deux principaux programmes d'activités de l'AIPC: les conférences et les publications. La composition des différentes commissions fut passée en revue, car des élections et réélections auront lieu en 1989. Quelques membres présentèrent en outre des exposés techniques.

Die **Arbeitskommissionen** trugen vor allem zu den beiden wichtigsten Tätigkeitsprogrammen der IVBH bei: Veranstaltungen und Veröffentlichungen. Im Hinblick auf die kommenden Wahlen und Wiederwahlen 1989 wurde die Mitgliedschaft in den einzelnen Kommissionen überprüft. Daneben präsentierten einige Mitglieder einen technischen Vortrag.

The **Technical Committee** reviewed the objectives and activity programmes of the Working Commissions (refer also to point 2). It also discussed the contributions that IABSE could offer in various fields such as permanent education, new topics to be considered by the Working Commissions and possible contributions of IABSE to the «International Decade for Natural Hazard Reduction».

Le **Comité Technique** revit les objectifs et les programmes d'activité des Commissions de Travail (voir point 2). Il discuta de domaines possibles où l'AIPC pourrait apporter sa contribution: formation permanente, nouvelles activités des Commissions de Travail et «Décade internationale pour la réduction des risques naturels».

Die **Technische Kommission** überprüfte die Ziele und Tätigkeitsprogramme der Arbeitskommissionen (siehe dazu Punkt 2). Die Technische Kommission diskutierte über mögliche Gebiete, in denen die IVBH tätig werden könnte: permanente Weiterbildung, neue Tätigkeiten der Arbeitskommissionen sowie möglicher Beitrag der IVBH an das «Internationale Jahrzehnt der Bekämpfung von Naturkatastrophen».

The **Executive Committee** was informed in detail on the development and conclusions of the embezzlement case in the Secretariat of the Association.The situation was cleared in May 1988 with payments from the auditing company and the bank and with the auditing of IABSE accounts. Measures had been taken to avoid any similar cases in the future. The Executive Committee accepted to present the accounts 1986 and 1987 as well as the budgets 1988 and 1989 to the Permanent Committee for final approval. The Long Range Planning was further discussed, although little was done during the last year on this very challenging task for IABSE. The topics concerned were mainly transfer of knowledge, permanent education, membership services and a new organisational structure.

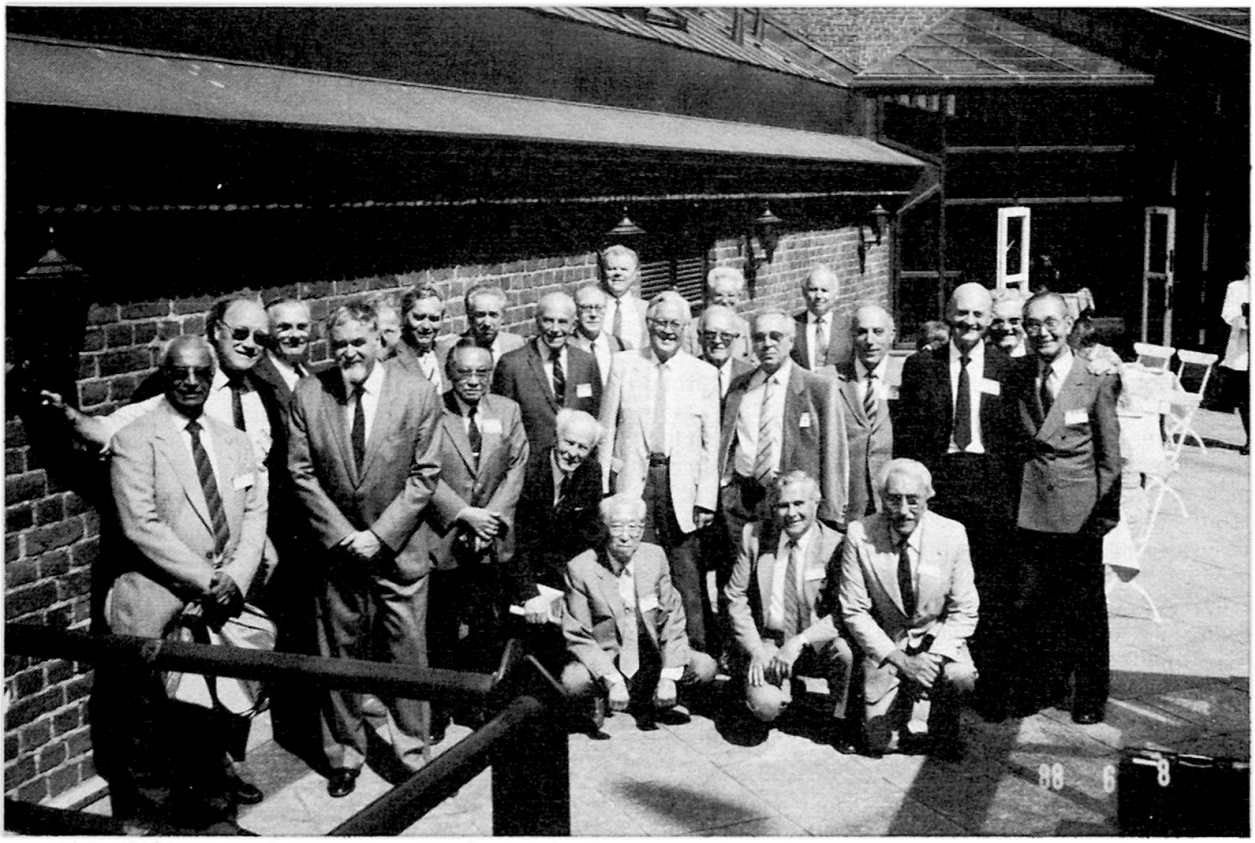
Le **Comité Exécutif** fut informé en détail des développements et conclusions de l'affaire financière au Secrétariat de l'AIPC. Cette affaire put être considérée comme close avec les paiements de la banque et de la société de révision ainsi que les contrôles fiduciaires de mai 1988. Des mesures ont été prises pour que de tels cas ne puissent se reproduire. Le Comité Exécutif décida de présenter pour acceptation du Comité Permanent les comptes 1986 et 1987 ainsi que les budgets 1988 et 1989. Bien qu'au cours de l'année écoulée peu fut entrepris dans la planification à long terme de l'AIPC, plusieurs thèmes importants furent abordés: transfert des connaissances, éducation permanente, services aux membres et nouvelle structure de l'organisation.

Der **Vorstand** wurde über die Entwicklung und den Abschluss der Finanzaffäre im IVBH Sekretariat detailliert informiert. Mit den Zahlungen der Bank und der Revisionsgesellschaft zugunsten der IVBH, und der Revision Ende Mai, konnte die Angelegenheit endgültig abgeschlossen werden. Massnahmen wurden getroffen, damit derartige Fälle nicht mehr vorkommen können. Der Vorstand beschloss, die Jahresrechnungen 1986 und 1987 sowie die Budgets 1988 und 1989 dem Ständigen Ausschuss zur Genehmigung vorzulegen. Obwohl im Laufe des letzten Jahres in Bezug auf die langfristige Planung nicht viel unternommen werden konnte, wurde dieses für die IVBH wichtige Thema besprochen, u.a. Verbreitung von Wissen, permanente Weiterbildung, Dienstleistungen für Mitglieder sowie eine neue Organisations-Struktur.

The **Permanent Comittee** meeting was attended by 96 delegates from 26 countries. It dealt with statutory matters of the Association, in particular hearing the Activity Reports of the President of IABSE and the Chairman of the Technical Committee. The accounts 1986 and 1987 as well as the budgets 1988 and 1989 were approved. Technical presentations were made to the Permanent Committee by the Chairman of four Working Commissions.

96 délégués de 26 pays participèrent à la réunion du **Comité Permanent.** Les rapports d'activités du Président de l'AIPC et du Président du Comité Technique furent présentés et les comptes annuels 1986/1987 et budgets 1988/1989 acceptés. Les Présidents de quatre Commissions de Travail présentèrent des exposés techniques.

Die Sitzung des **Ständigen Ausschusses** wurde von 96 Delegierten aus 26 Ländern besucht. Es wurden die Tätigkeitsbereiche des Präsidenten sowie des Vorsitzenden der Technischen Kommission angehört, und die Jahresrechnungen und Budgets genehmigt. Die Vorsitzenden von vier Arbeitskommissionen hielten technische Präsentationen.



The President's Club was created by President von Gunten in 1986. It is composed of present and past members of the Executive Committee of IABSE, Honorary Presidents and Members, as well as Awardees of IABSE International Award in Bridge and Structural Engineering. The Congress in Helsinki was the third opportunity for such a gathering. The following members could attend the meeting (in alphabetical order): MM. Aichhorn, A; Brainov, Bulgaria; Cosandey, CH; Dorton, CDN; Fechtig, CH; Finzi, I; Fox, USA; Hanson, USA; Hirai, J; Kokubu, J; Kurvinen, SF; Leonhardt, FRG; Macchi, I; Maeda, J; Marques de Souza, Brazil; Mathivat, F; Nylander, S; Pechar, CSSR; Schneider, CH; Subba Rao, India; Tedesko, USA; Thürlimann, CH; Wex, UK; von Gunten, CH; Wittfoht, FRG. *(Photo Masatane Kokubu)*

A report on IABSE publications was also presented. Development and quality improvement of the publications is aimed at and the Chairman of the Publications Committee requested personal contributions and the cooperation of all members and National Groups.

Information was given on future events of IABSE; they are included in the Calendar of Events (refer also to point 9). Future annual meetings of IABSE are scheduled as follows:

September 1989	Lisbon, Portugal
September 1990	Brussels, Belgium
September 1991	Leningrad, USSR
March 1992	New Delhi, India

(A. Golay
Executive Director)

Un rapport sur les publications de l'AIPC fut présenté. Son but est l'amélioration de la qualité des contributions ainsi que le développement des activités de publication. Le Président du Comité de Rédaction invita les membres à proposer leurs articles à l'AIPC et souhaita une collaboration plus approfondie avec les Groupes Nationaux.

Des informations furent données sur les prochaines manifestations de l'AIPC (voir point 9). Les prochaines réunions annuelles de l'association auront lieu:

septembre 1989	Lisbonne, Portugal
septembre 1990	Buxelles, Belgique
septembre 1991	Léningrade, URSS
mars 1992	Nouvelle Delhi, Inde

Auch ein Bericht über die Veröffentlichungen der IVBH wurde kommentiert. Ziel ist die Verbesserung der Qualität der Beiträge sowie die Weiterentwicklung der Verlagstätigkeit. Der Vorsitzende der Redaktionskommission appellierte an die Mitglieder, eigene Beiträge einzureichen und hofft auf eine verbesserte Zusammenarbeit mit den Nationalen Gruppen.

Es wurde über kommende IVBH Symposien und Veranstaltungen informiert; näheres dazu im Veranstaltungskalender (Punkt 9). Die kommenden Jahresversammlungen der IVBH finden wie folgt statt:

September 1989	Lissabon, Portugal
September 1990	Brüssel, Belgien
September 1991	Leningrad, UdSSR
März 1992	Neu-Delhi, Indien